

ОТЪ РЕДАКЦІИ.

Редакция открыта ежедневно отъ 1 до 2-хъ часовъ по-чуждымъ. Статьи, доставляемыя для помѣщенія въ текстъ газеты, долж-ны быть за подписью и съ адресомъ автора.

Редакция помѣщается на Дворцовой улицѣ, въ домѣ Са-раджева, № 5.



ГАЗЕТА ПОЛИТИЧЕСКАЯ И ЛИТЕРАТУРНАЯ

ЕЖЕДНЕВНОЕ ИЗДАНИЕ

ОТЪ АДМИНИСТРАЦІИ.

Контрора для приема подписки и объявлений открыта ежедневно, отъ 9 часовъ утра до 2-хъ часовъ и отъ 6 до 8 часовъ вечера.

ПОДПИСНАЯ ЦѢНА.

Table with subscription rates for different durations (yearly, half-yearly, quarterly, monthly) and locations (Tiflis, elsewhere).

ТИФИССКІЙ ТЕАТРЪ. Въ четвергъ, 29-го ноября, имѣть бытъ КОНЦЕРТЪ виртуоза-виолончелиста двора его величества императора Австрійскаго ДАВИДА ПОППЕРА и пианиста КАРЛА СТАСЛИ.

Théâtre Arzrouni (ci-devant Gezrouni). VENDREDI, 30 NOVEMBRE, REPRÉSENTATION EXTRAORDINAIRE, donnée par tous les artistes de la TROUPE GÉORGIENNE.

ТИФИССКІЙ ТЕАТРЪ. Въ среду, 28-го ноября: I. «ТЯЖЕЛЫЕ ДНИ», сцены изъ московской жизни, въ 3 д., соч. А. Н. Островскаго. II. «ПО КРИВОЙ ДОРОГѢ ВПЕРЕДЪ НЕ ВИДАТЬ», ком. въ 3 дѣйствіяхъ.

Участвующіе: г-жи: Щербанова, Щеголева, Саблина-Дольная, Мерцъ, Мерцъ-Гейбовичъ, Никольская, Смирнова и др.; г-и: Бурдичъ, Ленский-Петровъ, Никольскій, Степановъ, Черновъ, Карпій, Татаринцовъ, Пальминъ, Вильде и друг.

СОДЕРЖАНІЕ. ОФИЦІАЛЬНАЯ ЧАСТЬ. Высочайшіе указы по военному вѣдомству. Правительственныя распоряженія. НЕОФИЦІАЛЬНАЯ ЧАСТЬ: Телеграммы. Хроника: Къ юбилею митрополита Исидора.—Изъ Горійскаго уѣзда.—Изъ Катъмазана.—По поводу перевода «Барсовой кожи» на французскій языкъ.—Къ вопросу о культурѣ чая на Кавказѣ.—Изъ стан. Сулейской.—Изъ Баку.—Недостатки вагоновъ-цистернъ на Нефтевомъ участкѣ Закавказской жел. дороги.—Городскія проше-стества. Внутреннія извѣстія. Театръ и музыка. Обзоръ печати. Телеграммы газетъ. Политическія извѣстія. СПРАВОЧНИЙ УКАЗАТЕЛЬ. КАЗЕН-НЫЯ И ЧАСТНЫЯ ОБЪЯВЛЕНІЯ. Фельетонъ. Мнѣніе иностранца о «Барсовой кожѣ».

ОФИЦІАЛЬНАЯ ЧАСТЬ.

Высочайшіе указы по военному вѣдомству. Ноябрь 18-го дня, въ Гатчинѣ. Производится: по Пѣхотѣ: 84-го пѣхотнаго Ширванскаго полка, Подполковникъ Савинскій—въ Полковники, съ увольненіемъ, за болѣзнью, отъ службы, съ мундиромъ и съ пенсіею полного олада; состоящихъ при Управленіи Грозненскаго Уѣзднаго Войскаго Начальника, числящихся по Армейской Пѣхотѣ Капитанъ Банановъ—въ Подполковники, съ увольненіемъ, за болѣзнью, отъ службы, съ мундиромъ и съ пенсіею полного олада. Опредѣляется въ службу: по Пѣхотѣ: уволенный изъ Поручиковъ Ейской Мѣстной команды, Штабсъ-Капитаномъ, Чехунинъ—въ Карадахскую Мѣстную команду, прежнимъ чиномъ Поручика. Увольняются отъ службы, за болѣзнью: по Пѣхотѣ: 84-го пѣхотнаго Ширванскаго полка, Подполковникъ Ждановскій, съ мундиромъ и съ пенсіею полного олада; по домашнимъ обстоятельствамъ: по Инженернымъ войскамъ: бывшій Бакинскій Губернскій Инженеръ, числящийся по Инженернымъ войскамъ Полковникъ фонъ-дѣр-Нонне, съ мундиромъ и съ пенсіею. Ноябрь 19-го дня, въ Гатчинѣ. Производится: изъ подпоручиковъ въ Подпоручики: по Пѣхотѣ: 6-го Кавказскаго резервнаго пѣхотнаго баталіона (кадроваго): Вачнадзе, Шавердовъ и Кромова.

казскаго военного округа обратила мое вниманіе. Со времени образованія этого учрежденія въ 1880 году и фактическаго исполненія приказа по Кавказской Арміи и Кавказскому военному округу отъ 20-го февраля 1879 года, за № 55, въ коемъ, въ виду распоряженія по Гвардейскому Корпусу Его Императорскаго Высочества Наслѣдника Цесаревича, нынѣ благополучно царствующаго Государя Императора, отъ 26-го января 1879 года, № 1, п. 3, было предписано озоботиться составленіемъ въ частяхъ войскъ описаніихъ дѣятельности въ минушую войну. Военно-Историческій Отдѣлъ отпечаталъ двенадцать книгъ подобныхъ сочиненій; изъ нихъ каждая составляетъ солидное и компактное изданіе. Затѣмъ, согласно волѣ Августѣйшаго Предвѣстника моего, изложенной въ циркулярномъ предписаніи начальникамъ отдѣловъ края, отъ 28-го февраля—3-го марта 1884 года, Отдѣлъ издалъ три цѣльныхъ исторіи частей войскъ со дня ихъ сформированія, съ переводомъ одной изъ нихъ на туземный языкъ; наконецъ, выпустивъ въ свѣтъ, въ этотъ-же промежутокъ времени, четыре объема смѣстныхъ тома «Кавказскаго Сборника», издаваемого съ Высочайшаго соизволенія, внесъ цѣлый вкладъ въ общую сокровищницу науки и въ особенности въ отдѣлъ исторіи прошлой кавказской войны. Изъ трудовъ, представленныхъ ихъ авторами извѣтъ, одна часть подверглась въ Военно-Историческомъ Отдѣлѣ капитальному исправленію, а другая—полной переработкѣ; остальные произведенія или составлены чинами Отдѣла, или (говоря о нѣкоторыхъ статьяхъ «Сборника») ими-же отдѣланы и подготовлены къ печати. При этомъ, заслуживаетъ вниманія то обстоятельство, что, по изданію всѣхъ означенныхъ выше произведений и по составленію болѣе выдающихся трудились почти исключительно два лица, подъ руководствомъ и редакціею Завѣдывающаго Отдѣломъ; не менѣе важно и то, что матеріальныя затраты по печатанію и изданію книгъ оказались сравнительно весьма ограниченными. Всѣ сочиненія, благодаря добросовѣстной и усердной дѣятельности чина Военно-Историческаго Отдѣла, а также ихъ просвѣщенной заботливости объ интересахъ науки, встречены лестными отзывами нашихъ литературныхъ органовъ, въ томъ числѣ и спеціальнымъ цѣнителемъ военнотрудовыхъ трудовъ—«Русскимъ Инвалидомъ». Изъ изложеннаго видно, что Военно-Историческій Отдѣлъ, будучи, между прочимъ, единственнымъ въ этомъ родѣ учрежденіемъ въ Имперіи при Окружныхъ Штабахъ, частью составилъ и вообще издалъ въ теченіе четырехъ слѣдующихъ лѣтъ двадцать отдѣльныхъ томовъ весьма серьезныхъ и важныхъ трудовъ. Такимъ образомъ, онъ далеко превзошелъ тѣ ожиданія, которыя были положены въ основаніе дѣла при его образованіи, и до крайнихъ предѣловъ расширилъ, по собственной инициативѣ, преподанную ему программу. Выражая надежду, что и въ будущемъ онъ не перестанетъ отличать себя такою-же полезною дѣятельностью, считаю приятнымъ для себя долгомъ выразить мою полную признательность Начальнику Военно-Историческаго Отдѣла, Артиллерій Гене-ралъ-Майору Чернявскому, искреннюю благодарность его сотрудникамъ—Коллежскому Совѣтнику Волконскому и Капитану Юрову 1-му, а также благодарность Поручику Ендреевскому. Подпись: Командующій войсками, Генералъ-Адъютантъ князь Дондуковъ-Корсаковъ. Правительственныя распоряженія. По вѣдомству Бакинскій казенной палаты. Увольняется въ отставку: помощникъ бухгалтера Бакинскій казенной палаты, губернской секретарь Бабаджановъ, на 10 дней, въ гор. Кубу, съ 4-го октября.

НЕОФИЦІАЛЬНАЯ ЧАСТЬ.

ТЕЛЕГРАММЫ

Москва. Рыковъ объяснилъ, что замедлена справкою.

Скопинскій банкъ развивался благодаря преимущественно ссудамъ, выдававшимся помѣщикамъ, а паденіе банка началось вслѣдствіе злоупотребленій и неумѣренной жизни его распорядителей; когда-дѣла пошатнулись, то начались фиктивные отчеты. Рыковъ увѣряетъ, что взялъ изъ банка только миллионъ рублей, затратилъ его на свое каменно-угольное дѣло и прогорѣлъ; долгъ возросъ изъ процентовъ и вслѣдствіе покрѣты чужихъ векселей. Бывшіе товарищи Рыкова—директора заявили, что о громадномъ долгѣ Рыкова не могли знать; Иконниковъ заявилъ о несоразмѣрномъ долгѣ въ декабрѣ 1881 года городскому головѣ, но тотъ, всегда пѣшный, не обратилъ на это вниманія. По поводу нѣкоторыхъ разстрѣй Рыковъ объяснилъ, что раздавалъ ихъ вкладчикамъ, напирившимъ предъ крахомъ: «и не то-бы раздалъ,—сказалъ Рыковъ,—ходили съ заряженными револьверами, жизнь была въ опасности». Букарешть. Министерство взяло назадъ отставку. Голигедъ. Шедшій изъ Ирландіи въ Голландію пароходъ „Rochard“ погибъ со всѣми пассажирами. Петербургъ, 27-го ноября. Вчера, въ Зимнемъ Дворцѣ состоялся парадъ георгиевскихъ кавалеровъ. Послѣ окропленія войскъ и знаменъ святою водою, Государь Императоръ благодарилъ георгиевскихъ кавалеровъ за молодецкую боевую службу; нижнимъ чинамъ данъ обѣдъ, а офицеры приглашены къ Высочайшему столу. Государь провозгласилъ первый тостъ за старѣйшаго кавалера—императора Вилгельма, второй—за всѣхъ георгиевскихъ кавалеровъ; Великій Князь Николай Николаевичъ Старшій провозгласилъ тостъ за Государя Императора. По случаю совершившагося двадцатилѣтія со дня введенія Судебныхъ Уставовъ, министръ юстиціи получилъ телеграммы отъ многихъ представителей судебного вѣдомства, съ просьбою отъ всѣхъ лицъ, принадлежащихъ къ составу судебныхъ установленій, повергнуть къ стопамъ возлюбленнаго Монарха выраженіе безпредѣльныхъ вѣрнопопданническихъ чувствъ и полной преданности долгу и закону. На всеподданнѣйшемъ докладѣ объ этомъ, Его Императорское Величество изволилъ начертать: „Искренно благодарю всѣхъ за выраженныя чувства преданности, въ которыхъ не сомнѣваюсь, и увѣренъ, что они докажутъ это на дѣлѣ и службѣ государству.“ ХРОНИКА. Его высокопреосвященство епископъ Грузій архіепископъ Павелъ, какъ видно изъ № 46 «Церковнаго Вѣстника», въ день юбилея митрополита Исидора, преподнесъ ему адресъ отъ себя, икону св. Равноапостольной Нины и Библию на грузинскомъ языкѣ, исправленіе которой началось еще по инициативѣ и при содѣйствіи юбиляра, бывшаго съ 1844 по 1858 годъ епископомъ Грузій. Какъ сообщаетъ газета «Дрозда», помѣщики Горійскаго уѣзда обратились къ управляющему Закавказскаго желѣзною дорогою съ просьбою войти съ ними въ соглашеніе на счетъ проведенія питательной вѣтви отъ г. Гори до Цхинвалъ.

При этомъ просящіе выражаютъ готовность, какъ отъ себя, такъ и отъ всего населенія Горійскаго уѣзда, бесплатно уступить землю подъ полотно, а также взять на себя исполненіе земляныхъ работъ. Намъ сообщаютъ изъ Кагызмана (Карск. обл.), что тамошнее нормальное училище 14-го сего мѣсяца лишилось своей учительницы-труженицы Варвары Новрузовой, которая заболѣла неожиданно и, несмотря на уходъ докторовъ, отошла въ вѣчность въ вѣтвущихъ лѣтахъ (21 г.). Со дня пріѣзда своего она вела занятія въ первомъ классѣ училища. Къ концу года она имѣла уже хорошо подготовленныхъ учениковъ и получила личную благодарность окружнаго инспектора, дѣйствительнаго статскаго совѣтника Караваева и бывшаго губернатора Карской области Гросмана. Затѣмъ, по собственному желанію, В. Новрузова была назначена учительницею во вновь открывшееся дѣвичье отдѣленіе. Будучи учительницею, она изучила армянскій языкъ, сознавалъ хорошо, что безъ знанія послѣдняго она не можетъ принести большой пользы. Благодаря знанію армянскаго языка, она приобрѣла особое расположеніе народа. За день до смерти г-жа Новрузова призвала ученицъ своихъ, дала имъ материнское наставленіе, роздала имъ работы по руководствію и, прощаясь, сказала: «учитесь прилежно и не забывайте, милыя дѣти, тѣхъ, которые о васъ пѣла ея изъ дома въ церковь». Похороны происходили при многочисленномъ стеченіи публики, духовенства, какъ русскаго, такъ и армянскаго, почтившихъ заслуги усопшей на поприщѣ педагогической дѣятельности глубокимъ трауромъ. Дѣти, опечаленныя утратой любимой наставницы, неутѣшно плакали и навѣрное память о ней надолго сохранится въ ихъ сердцахъ! Въ сегодняшнемъ номерѣ нашей газеты мы помѣщаемъ фельетонъ барона Суттнера, цѣлкомъ посвященный знаменитой поэмѣ Руставели. Почтенный авторъ фельетона ознакомился съ произведеніемъ грузинскаго классика въ переводѣ на французскій языкъ г. Меунаргія. Мы не имѣли случая говорить пока о существованіи этого перевода и потому считаемъ нелишнимъ сказать о немъ нѣсколько словъ. Переводъ г. Меунаргія есть единственный полный переводъ всей поэмы Руставели на иностранный языкъ. На русскомъ, французскомъ, нѣмецкомъ, польскомъ и армянскомъ языкахъ существуютъ переводы однихъ лишь отрывковъ. Переводъ г. Бобринскаго, о которомъ мы недавно сообщали, есть не что иное, какъ талантливо составленная авторомъ повѣсть, сюжетъ которой заимствованъ изъ «Барсовой кожи»; изъ 200 съ лишнимъ страницъ, составляющихъ «Барсову кожу», графомъ не переведено и 30 страницъ. Г-же Меунаргія сдѣлалъ полный подстрочный переводъ поэмы, ни въ чемъ не отступающій отъ грузинскаго оригинала. Не касаясь достоинствъ и недостатковъ этого перевода, съ которымъ мы познакомились въ рукописи, мы должны упомянуть здѣсь, что трудъ г. Меунаргія можетъ оказать большую услугу иностранцамъ, желающимъ поближе ознакомиться съ духомъ и значеніемъ грузинскаго классика. Новый переводъ «Барсовой кожи», какъ мы слышали, предложено послать въ Петербургъ, художнику Зичи, который обязательно влзлся за иллюстрацію поэмы для предполагаемаго ея роскошнаго изданія на грузинскомъ языкѣ. Печатаніе-же пере-

вода будетъ имѣть мѣсто въ Парижѣ, въ будущую весну. Если припомнить читатель, вопросъ о культурѣ чая на Кавказѣ, возбужденный въ нашемъ сельско-хозяйственномъ обществѣ, былъ переданъ на обсужденіе совѣта. Въ послѣднемъ засѣданіи Кавказскаго Общества Сельскаго Хозяйства, бывшемъ въ понедѣльникъ, 27-го ноября, вице-президентъ Общества И. С. Хатисовъ доложилъ общему собранію результаты, къ которымъ пришелъ совѣтъ по обсужденію возложенной на него задачи. Прежде всего, совѣтъ нашелъ необходимымъ выписать изъ китайской провинціи Фукенъ трехъ мастеровыхъ, хорошо знакомыхъ съ культурою и обработкой чая. Выборомъ мѣстности руководило то соображеніе, что воздѣлываемыя въ ней чаи ближе всего подходятъ къ сортамъ, возможность удачной культуры которыхъ на Кавказѣ доказана опытомъ (въ Сухумѣ, въ Батумѣ, въ Зугдидѣхъ и т. д.). Число мастеровъ принято минимальное, каковымъ только можно обойтись при различныхъ манипуляціяхъ, связанныхъ съ производствомъ чая, какъ-то: собираніе листьевъ, высушиваніе ихъ, переворачиваніе, скручиваніе и т. д. Китайскіе мастера должны пріѣхать на Кавказъ со всѣми инструментами, какими они пользуются на своей родинѣ для обработки почвы, посадки кустовъ и проч.; а также они должны захватить съ собой лучшихъ сѣмянъ или саженцевъ чайнаго куста. Относительно мѣста для опытовъ надъ культурой чая выборъ совѣта палъ на Сухумскій акклиматизаціонный садъ, въ которомъ, по заявленію г. Васильева, завѣдывающаго садомъ, имѣется до трехъ десятковъ свободной земли. Притомъ одна десятая уже обработана, а двѣ десятны, расположенныя на склонахъ горы, безъ большаго труда могутъ быть, въ случаѣ надобности, очищены отъ покрывающаго ихъ папоротника. Въ этомъ-же садѣ, по проекту совѣта, должны быть расположены и мастерскія для обработки чайныхъ листьевъ; что касается до помѣщенія китайскихъ мастеровъ, то, въ виду расположенія сада въ самомъ городѣ, имъ можно будетъ помѣститься въ городскихъ квартирахъ. Надзоръ за производствомъ опытовъ предположено поручить г. Веденскому, постоянно живущему въ Сухумѣ. Финансовая сторона вопроса о культурѣ чая оказалась въ проектѣ совѣта наименѣе разработанной, и, какъ увидитъ читатель ниже, подверглась значительнымъ измѣненіямъ. По разсчетамъ совѣта, на первоначальное озаведеніе, на постройку мастерской, на обработку почвы и проч. доставлено 1,700 руб. Что касается до расходовъ по выпискѣ китайскихъ мастеровъ и платы за ихъ трудъ, то эти расходы въ вышеприведенный разсчетъ не входятъ и должны быть отнесены на счетъ казны. Въ заключеніи своего доклада г. Хатисовъ заявилъ, что совѣтъ не придаетъ особенно важнаго значенія предполагающимся въ Сухумѣ опытамъ культуры чая, но все-таки находитъ эти опыты очень полезными, такъ-какъ они могутъ разъ навсегда рѣшить самымъ категорическимъ образомъ неоднократно поднимавшійся вопросъ о возможности разводить на Кавказѣ и готовить такіе сорта чая, которые могли-бы, по достоинству своему, подходить хотя-бы къ среднимъ сортамъ китайскихъ чаевъ. Предвидѣть заранѣе результаты проектированныхъ опытовъ, конечно, нельзя. Очень можетъ быть, что изъ всей этой затѣи ничего не выйдетъ; но могутъ получиться и блестящіе результаты, которые послужатъ къ на-

сажденію на Кавказѣ новой промышленности, и обогатятъ эту страну. Настоящій моментъ для производства подобныхъ опытовъ долженъ считаться какъ нельзя болѣе благоприятнымъ, потому что въ министерствѣ государственныхъ имуществъ остались свободныя садовыя средства, часть которыхъ можетъ быть употреблена для опытовъ надъ культурой чая. Сумма въ «какихъ-нибудь» 1,700—2,000 руб. не составитъ для казны большаго обремененія, а между-тѣмъ, въ случаѣ благоприятныхъ результатовъ, польза отъ этихъ опытовъ будетъ несомнѣнная. Докладъ предсѣдателя вызвалъ со стороны гг. членовъ Общества довольно оживленныя пренія. Г. Шавровъ, признавая выборъ мѣста для производства опытовъ надъ культурой чая вполнѣ удачнымъ, находить, что средства, исчисленныя совѣтомъ для осуществленія этого плана, слишкомъ недостаточны. Такъ-какъ въ послѣднее время вопросовъ, подлежащихъ практическому разрѣшенію со стороны нашего сельско-хозяйственнаго общества, поднято очень много (напр., культура розовыхъ кустовъ, китайской крапивы, джугары и проч.), то, по мнѣнію г. Шаврова, гораздо цѣлесообразнѣе было-бы ходатайствовать передъ правительствомъ объ устройствѣ при Сухумскомъ акклиматизаціонномъ садѣ не одной только чайной факторіи, но настоящей опытной агрономической станціи, гдѣ работы производились-бы подъ наблюденіемъ свѣдущихъ лицъ. Правда, что такое усложненіе первоначальной задачи, поставленной Обществомъ, нѣсколько увеличитъ расходы со стороны казны, но для послѣдней ничего не значить затратить лишніе «какихъ-нибудь» три-четыре тысячи, лишь-бы дѣло обѣщало хорошей результатъ. Г. Ходжаевъ находить, что производить опыты культуры чайныхъ кустовъ въ одномъ только Сухумѣ не имѣетъ смысла, такъ-какъ, въ случаѣ неудачи, все-таки нельзя сказать съ положительностью, что Кавказъ для производства чая не годится. По его мнѣнію, для болѣе убѣдительности, необходимо, одновременно съ опытами въ Сухумѣ, вести параллельныя опыты въ Закавказскомъ округѣ и въ Ленкоранскомъ уѣздѣ, какъ въ мѣстностяхъ, близко подходящихъ по климатическимъ условіямъ къ родинѣ чая. Конечно, опыты въ такихъ широкихъ размѣрахъ потребуютъ не мало средствъ, но для казны лучше затратить «какихъ-нибудь» 9—10 тысячъ и добиться положительныхъ результатовъ, чѣмъ при первой-же неудачѣ, положимъ въ Сухумѣ, бросить начатое дѣло и завязанное въ него капиталъ. Далѣе, г. Дингельштеръ заявилъ, что выписка китайцевъ для насажденія у насъ чайной промышленности имѣетъ свои неудобства. Помимо того, что эти мастера могутъ оказаться народомъ неблагонадежнымъ (напр., могутъ предаваться излишнему куренію опиума и пр.), они въ чисто-національныхъ интересахъ не захотятъ передать секрета приготовления чая, составляющаго, какъ извѣстно, основную благодѣтельную Поднебесной имперіи. Поэтому г. Дингельштеръ предлагалъ-бы, кромѣ выписки чисто-китайскихъ мастеровъ, командировать на мѣсто родины чая особое возрѣнное лицо, которое на дѣлѣ познакомилось-бы съ приемами культуры и приготовления чая и затѣмъ, запасшись опытомъ, могло-бы не только контролировать дѣйствія выписанныхъ китайскихъ мастеровъ, но и руководить всѣми опытами вообще. Собразуясь съ выяснившимся въ преніяхъ, предсѣдатель собранія предложилъ на баллотировку три вопроса: 1) слѣдуетъ-ли для опытовъ надъ культурою чая на Кавказѣ выписки-





